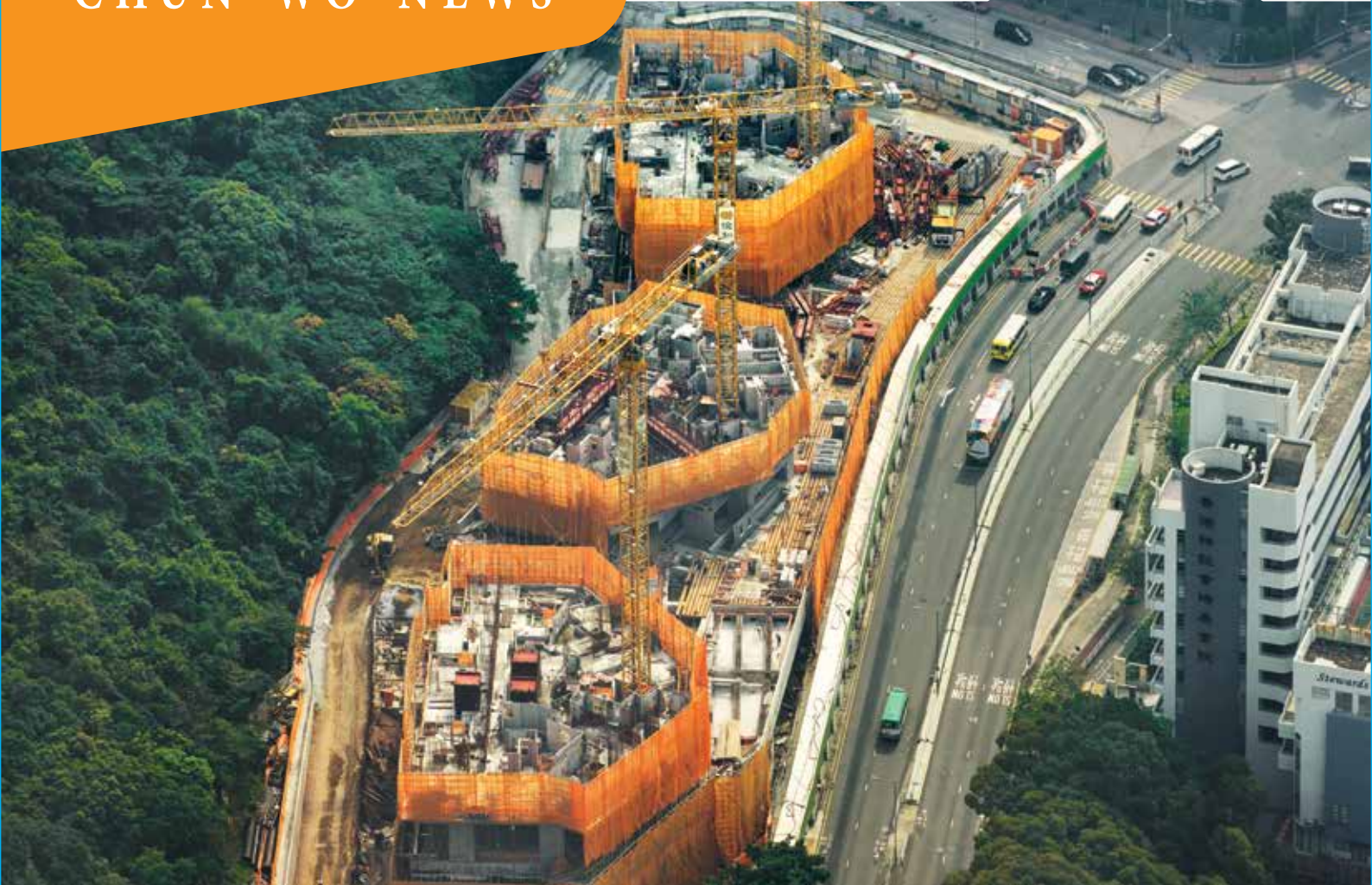


俊和通訊

CHUN WO NEWS

Sep 2017



配合集團多線發展 俊和延續競爭優勢

Chun Wo Maintains Competitive Advantages to Brace Multi-Dimension Development | 2 - 3

樓宇建築業務高瞻遠矚 致力打造建築科技化

Building Business Committed to Enhancing Construction Technology for the Future | 4 - 5

Inno@ChunWo.com 支持創新研究項目

Inno@ChunWo.com Supports Innovative Research Projects | 6 - 7

綠色建築成業界焦點

Green Building Becomes Industry Focus | 8

工地與辦公室 創建綠色辦公文化

Nurtures Green Culture in the Workplace | 9

重視質量 成就卓越表現

Value Quality, Commit to Excellence | 10 - 11

支持學生發展潛能 培育社會未來棟樑

Supports Students in Developing Potential and Becoming Future Pillars of Society | 12 - 13

培育俊和接班人 配合集團長遠及持續發展

Grooms Successors to Support Chun Wo's Sustainable Growth | 14 - 15

「和諧社區計劃」

Harmonious Community Programme | 16 - 17

鼓勵創新 跳出框框

Encourages Innovation and Thinks Outside the Box | 18 - 19

綠色星期四

G4 Day | 20

配合集團多線發展 俊和延續競爭優勢

Chun Wo Maintains Competitive Advantages to Brace Multi-Dimension Development

俊和發展集團（「俊和」）母公司「亞洲聯合基建控股有限公司」（「集團」）（股份代號：00711.HK）的長期發展策略為推動及拓展亞洲區內合作聯盟，以大型基建、物業發展及投資為主要發展項目。

俊和則以建築為核心業務，憑藉專業知識、技術及經驗方面穩守香港市場領導地位。配合集團「走出去」的目標，俊和積極輸出項目管理專長及其他高度可轉移技能，使我們能全方位地參與亞洲各大型項目，包括「一帶一路」倡議所帶來的規劃。

為積極拓展海外市場，集團與大型國有企業葛洲壩集團於今年7月簽定諒解備忘錄，建立策略性關係。憑藉葛洲壩集團在國外的建築經驗和資源，加上俊和的國際級建築管理技術，我們有信心兩方優勢的結合，可協助集團於「一帶一路」沿線國家開發與建設各項大型基建項目。

另外，物業發展及投資亦是俊和具有可觀增長潛力之領域，我們早前購入九龍窩打老道128號住宅發展項目，並將發展為一幢中密度豪華住宅大廈，以把握現時香港需求強勁的物業市場機遇。我們亦會夥拍不同財務投資者成立房地產基金，以籌集更多資金發展各類型的地產項目。我們深信，透過上述多項的目標將為增加集團市值規模踏出重要一步。

The long-term strategy of "Asia Allied Infrastructure Holdings Limited" ("the Group") (stock code: 00711.HK), the parent company of Chun Wo Development Holdings Limited ("Chun Wo"), is to drive the establishment of alliances in Asia, pursuing in particular large-scale infrastructure, and property development and investment projects.

Chun Wo, which core business is construction, will defend its leadership in the Hong Kong market by capitalising on its professional knowledge, technology and experience. In agreement with the Group's "Going Global" objective, Chun Wo has been exporting project management expertise and other transferable skills to ensure its participation in large projects across-the-board in Asia, including those brought by the "Belt and Road" initiative.

To explore and develop overseas markets, the Group signed a Memorandum of Understanding (MOU) with Gezhouba Group, a Chinese state-owned enterprise, in July 2017 on establishing strategic relationship. The Group is confident that the marriage of strengths between the two companies – the construction experiences and resources of Gezhouba Group and Chun Wo's international standard construction management skill – will poise the Group for undertaking large infrastructure development and construction projects in countries along the "Belt and Road".

Also, property development and investment are business areas with remarkable growth potential for Chun Wo. The residential project at No. 128 Waterloo Road, Kowloon, which we acquired earlier, will be redeveloped into a medium-density luxury residential building that we may capture currently booming demand in the property market in Hong Kong. We will partner with different financial investors to establish property funds to support the development of different types of property projects. We believe the above initiatives will see the Group make a major step towards boosting its market value.

俊和WHAT'S UP



李振輝 Rayland Lee

董事李振輝先生表示：「俊和建築積極開拓海外業務，於一帶一路沿線國家進行發展，並分別在菲律賓和新加坡當地設立建築工程分公司，前者已成功取得總值8億元的隧道工程；後者則收購一間新加坡建築及工程諮詢公司，藉此於兩地建立據點，使我們更容易地聯繫及建立當地網絡。於未來數年，我們預期將繼續收購，拓展更多亞洲區域的合作夥伴關係。」

Mr. Rayland Lee, Director, said, "Chun Wo Construction has been active in expanding overseas business and in countries along 'Belt and Road'. It has branch offices set up in the Philippines and Singapore, and the former has secured a \$800 million tunnel project in the Philippines, whereas the latter has acquired an engineering and architecture consultancy company in Singapore. On the foothold established in the two countries, we can more easily connect with and build local networks. We expect to continue to make acquisitions and forge more partnerships in different areas in Asia in the next few years."

集團最新主要承接工程 (2017年4月至2017年9月)

New Award Major Project List (from April 2017 to September 2017)

項目名稱	Project Name
白田邨第11期公共租住房屋重建計劃之建造工程 (合約編號 20160309)	Construction of Public Rental Housing Redevelopment at Pak Tin Estate Phase 11 (Contract No. 20160309)
明華大廈第一期重建項目	Phase 1 Redevelopment of Ming Wah Dai Ha
諾瓦利切斯 - Balara 四號導水隧道之設計及建造工程	Design and Constuction of the Novaliches - Balara Aqueduct 4
合約編號 4/WSD/16 上水及粉嶺供水改善計劃	Contract No. 4/WSD/16 - Improvement of Water Supply to Sheung Shui and Fanling
合約編號 7/WSD/16 - 柴灣海水供應系統提升工程 - 水管敷設及改善小西灣海水抽水站	Contract No. 7/WSD/16 - Uprating of Chai Wan Salt Water Supply System - Mainlaying and Upgrading of Siu Sai Wan Salt Water Pumping Station
香港國際機場合約 P582 - 離港層落客區之改善工程	Hong Kong International Airport Contract P582 - Departures Kerb Enhancement Works
合約編號 NE/2016/01 - 安達臣道石礦場用地發展的土地平整及基礎建設工程之土地測量服務	Land Surveying Services for Contract No. NE/2016/01 - Site Formation and Infrastructure Works for Development of Anderson Road Quarry Site
龍鼓灘發電廠 D1 機組項目之工地設置及支援工程	Black Point Power Station Unit D1 Project Site Establishment and Support Works
中華電力有限公司港珠澳大橋變電站的地基設計及建造工程之鑽孔樁工程	Bored Piling Works for Design and Construction of Foundation Works for Proposed Hong Kong - Zhuhai - Macao Bridge Substation for CLP Power Hong Kong Limited

樓宇建築業務高瞻遠矚 致力打造建築科技化 Building Business Committed to Enhancing Construction Technology for the Future

科技是各行業蓬勃發展的關鍵，建造業亦透過科技向前邁進。俊和樓宇建築業務單位早著先機，於2013年便開始投放資源於建築信息模擬(BIM)技術。董事吳萬里先生表示：「BIM的成功不應只停留在計劃和繪圖的層面，更重要是推廣至工地上的應用，令前線員工如管工等，都可在工地現場即時使用BIM解決工程問題。為保持行業的領導位置，公司已投放近300萬港元資金於BIM團隊的課程培訓、器材和各項牌照上。我們的專業及技術團隊在應用BIM上已掌握了關鍵的技巧並累積豐富的經驗。」

俊和建築早已在工程項目中應用BIM技術，最近「沙田36C區地皮發展資助出售房屋項目」更聯同房委會，把建築信息模擬技術和二維條碼結合，只要在預製件上貼上特製的二維條碼，前線員工便可透過應用程式，實時跟進建築情況和預製件的所有資料，令判斷更準確。

該項目棄用傳統的模板建造模式，取以代之是使用預製件及懸浮工作平台，此舉不但縮短施工時間，亦有效減少工地產生的廢料。最重要是可騰出更多的地面工作空間，為前線員工提供更安全的工作環境。

另外，在「設計和建造水務署新界西分署及水資源教育中心項目」中，我們利用虛擬實境和擴增實境的技術，與BIM的模型和工地的實際環境重疊，有效預先計劃工程所需並盡早發現問題，減少在建築工期時出錯的機會。

俊和積極引入創新科技，以提升生產力、達至工地安全及可持續發展環境為目標。

Technology is the key to prosperity of any industry today, and the construction industry is no exception. With shrewd foresight, Chun Wo's Building business unit started to invest in Building Information Modelling (BIM) in 2013. Mr. Kevin Ng, Director, said, "For BIM technology to bring maximum benefit, it should not be applied merely on the drawing board, but also on work sites for use by front line staff, such as foremen, to resolve engineering problems at first instance on site. To maintain its industry leadership, the company has invested about HK\$3 million in training for the BIM team, and related equipment and relevant licences. Our professional and technical teams have mastered crucial techniques and accrued rich experience in BIM applications."

Chun Wo Construction has started applying BIM technology in construction projects early on. Recently, BIM and QR Code are used in the project of "Main Contract for Subsidized Sale Flats Project in Shatin Area 36C" by the company in association with the Housing Authority. Using a dedicated App with the special QR code on each pre-fabricated building parts, front line staff may track the work progress and the information of the building parts real time, and make more precise decisions.

Instead of the traditional framework method, the project uses pre-fabricated building parts and suspended working platforms. The new method can shorten the construction time, as well as reduce the job site waste. Most importantly, it avails more work spaces on the ground hence gives front line staff a safer working environment.

In addition, for the "Design and Construction of New Territories West Regional Office and Water Resources Education Centre", project of the Water Supplies Department, Virtual-Reality (VR) and Augmented Reality (AR) technologies were used together with the BIM generated model and the actual site environment to aid effective planning of construction and detection of potential problems and issues, thus helping minimise errors during construction.

Chun Wo has been active in introducing innovative technologies with the aim of enhancing productivity, making work site safe and also contributing to the sustainable development of the environment.

吳萬里
Kevin Ng



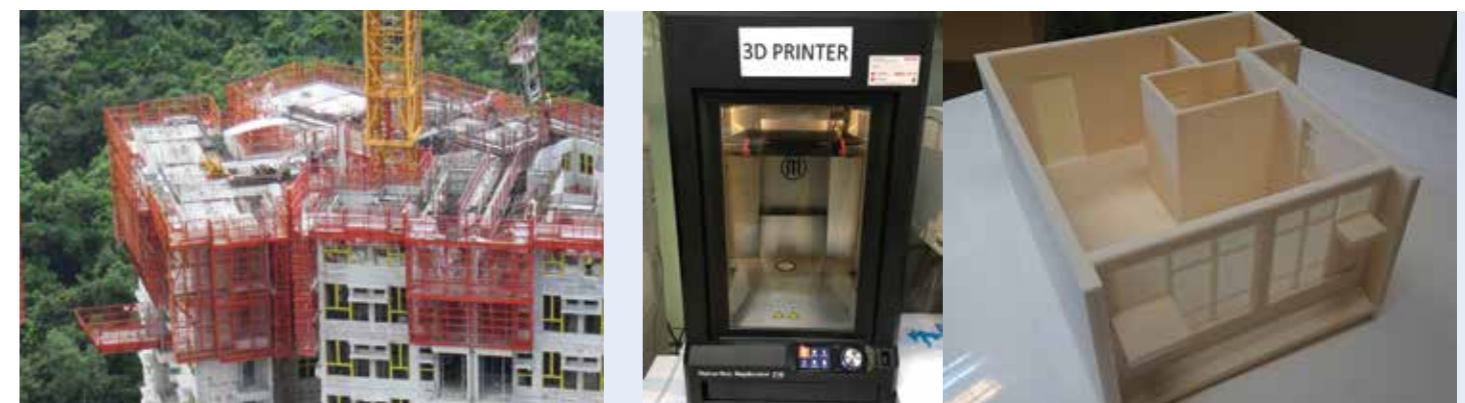
俊和建築採用建築信息模擬技術計算預製組件的裝嵌，分析其接駁安排，並運用二維條碼監控預製組件的生產、運輸、到工地安裝的進度等資料。

Chun Wo Construction uses the BIM system to simulate assembly of pre-fabricated building parts and analyse assembly arrangement, and QR Code is used to monitor and control progress of production, transportation, installation and related information of the pre-fabricated parts.



俊和部分項目利用虛擬實境和擴增實境的技術，員工配以虛擬實境裝置即可體驗工地的實際環境，以提高生產力。

Some of Chun Wo's projects use VR and AR technologies that staff members wearing the devices will be able to have virtual on site experience, which is conducive to boosting productivity.



懸浮工作平台可騰出更多的地面工作空間，為前線員工提供更安全的工作環境。

The suspended working platforms help free working spaces on the ground and give front line staff a safer working environment.

建築信息模擬配合俊和的三維打印技術更顯成效。

BIM pairing with Chun Wo's in-house 3D printing technology deliver an outstanding outcome.

Inno@ChunWo.com 支持創新研究項目 Inno@ChunWo.com Supports Innovative Research Projects

創新是俊和建築業務的重心，作為香港及亞太區建造業的主要參與者，我們一直致力推動創新建築方法。俊和多年來獲頒發不少創新獎項，如：2016創意工程安全獎安全操作設施類別(金獎)—遙控混凝土載斗及港鐵工程項目安全頒獎禮的「HANDS OFF」安全創意大獎(金獎)。於2016年6月，俊和建築執行委員會成立了Inno@ChunWo.com以重點發展創新科技的領域。為響應「創新及科技基金」對香港企業創新意念的支持，俊和將透過研究基金每年投放過百萬港元給予我們的研究夥伴，合作研發與建築相關的創新科技方法和工具，旨在提升安全、質量、環境及生產力。以下幾個研發項目即將進入落實階段：

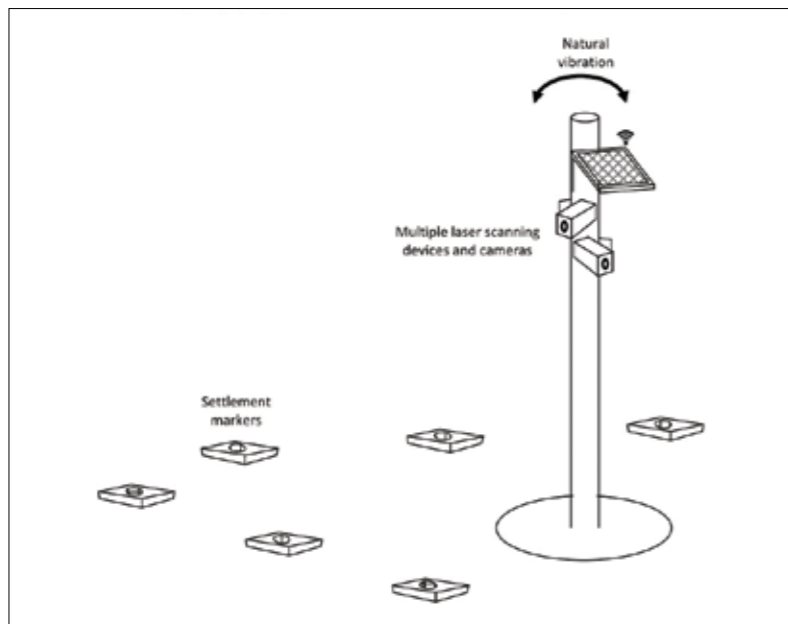
Innovation is at the heart of Chun Wo's construction business. As a key player in the construction industry in Hong Kong and Asia Pacific, Chun Wo has been keen on pushing for innovation in construction methods. Its hard work has won for many awards over the years, like the Innovative Safety Initiative Award 2016 Safety Operational Device Category (Gold Award) - Unpiloted Concrete Skip and the "HANDS OFF" Safety Innovation Awards (Gold Award) at the MTR Projects Safety Awards. In June 2016, the Construction Executive Board set up Inno@ChunWo.com dedicated to the development of new technologies. Echoing the support of the Innovation & Technology Fund for innovation among Hong Kong enterprises, Chun Wo will spend a few millions HKD each year to support its research partners and also cooperate with them on R&D of new construction relevant technologies, methods and equipment. Its goal is to enhance work safety and quality, protect the environment and boost productivity. The following projects below will be implemented soon:

1. 快速修補砂漿物料 (負責單位：維修工程分部) Rapid Repair Mortar Materials (Owner: Maintenance Division)

在香港，現時約有1.7萬棟樓齡超過30年或以上的樓宇，料十年內將增加至2.8萬棟，而部分老化的樓宇更需要結構性維修及保養。這個與香港一間大學合作的研究項目將提供一種新的修補砂漿的方法，能把維修時間和對租戶造成的滋擾減至最少。

In Hong Kong, there are about 17,000 buildings that are more than 30 years old, and their number is expected to increase to 28,000 in a decade. Some of these old buildings need structural repair and maintenance. This collaborative research project with a local university will deliver a new repair mortar and method that can shorten repair time and minimise nuisance to tenants.

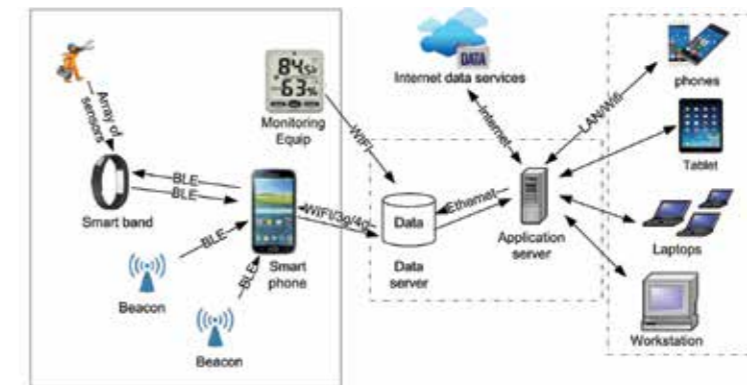
2. 智能岩土監測體系結構 (負責單位：樓宇建築及土木工程分部) Smart Geotechnical Monitoring Architecture (Owner: Building/ Civil Division)



我們與香港學術界合作，致力於開發一種採用混合攝影測量和激光掃描的儀表監測系統。透過太陽能供電接口，此監測系統可與市面上的感應器，包括：測斜儀、傾斜儀及地下水水位監控設備等進行信息交換。同時，該系統備有網絡管理系統和手機應用程式，為操作者提供地面活動資訊和實施必要控制措施的預警。

Working with the local academia, we have been developing an Instrumentation & Monitoring (I&M) system that employs photogrammetry and laser scanning. The system will be solar-powered and can exchange information with commercially available sensors, including inclinometer, tiltmeter, groundwater level monitoring device, etc. It will also be equipped with a web-based management system and mobile App to provide operators ground movement profiles and alerts of the implementation of the necessary control measures.

3. 智能穿戴式裝置及定位科技 (負責單位：維修工程分部) Smart Wearable Devices & Localization Technologies (Owner: Maintenance Division)



建造業是一種高風險的行業，其意外及死亡率均十分高，我們透過和香港一間大學合作，希望利用智能穿戴式裝置及定位科技去改善工地安全及人手管理的問題。研發中的智能手帶可連接藍芽及全球定位系統以收集相關的安全數據，給予即時的安全警報和提供人手報到功能，我們預期這項技術將最適用於許多工人分散在不同地點工作的裝修維修工程中。

Construction involves high-risk procedures, hence has high accident rate and fatalities. We are working with a local university on using smart wearable device and positioning technologies to improve site safety and manpower management. With Bluetooth BLE and GPS connections, the smart bracelet being studied can issue safety alerts instantaneously, by collecting safety-related data, and it will also have manpower reporting functions. We predict the technology is ideal for use in repairing, maintenance, alteration and addition (RMAA) projects that involve many workers working in different locations.

4. 線纜驅動機械人 (負責單位：樓宇建築及維修工程分部) Cable Driven Robots (Owner: Building/ Maintenance Division)

於建築物高層外牆進行如窗口清洗、噴漆和檢查等的工作性質較複雜及危險，而且保險費用高昂，又缺乏熟練的工人，一個更好的解決方案是必需的。我們與一間本地大學合作，目標是開發一種既靈巧又可大幅度移動的機械人系統，以取代人手於建築物高層外牆工作。

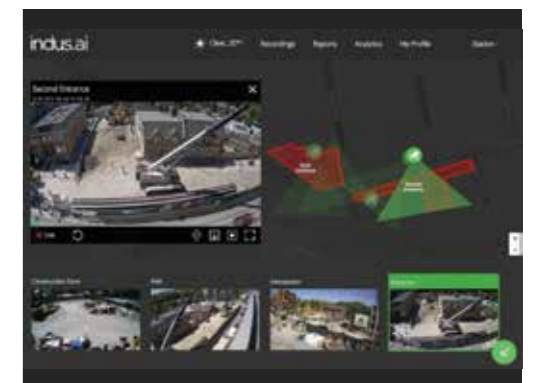
High-rise façade operations such as window cleaning, spray-painting and inspections are complex and dangerous tasks. Hence, they command hefty insurance premiums and skilled hands are short to begin with. A better solution is required. Collaborating with a local university, we are developing a robotic system that is agile and capable of a wide motion range for replacing manual labour in tackling tasks on high-rise façade.



5. 人工智能 (負責單位：Inno@ChunWo.com) Artificial Intelligence (Owner: Inno@ChunWo.com)

由於建築工地環境多變及嚴峻，項目經理長期面對難以準確追蹤機械生產效率和物料消耗的挑戰，亦很難取得有效的數據。我們希望通過使用由Indus.ai(位於多倫多的公司)開發的建築分析平台來克服以上的難題。透過專利的機器視覺神經網絡，系統能準確地識別建築機械和工地活動情況。目前，我們正在「和合石墳場靈灰安置所第一期興建工程」、「安達臣道石礦場用地發展的土地平整及基礎建設工程」和「白田第七及第八期公共租住房屋重建項目建築工程」等工程項目中進行試點測試，以追蹤設備使用效率、出行路徑、工人安全和物料消耗的情況。

The working environment on construction sites is tough and constantly changing, which makes it difficult for a project manager to accurately track machinery productivity and material consumption, and obtain reliable efficiency data. We hope to resolve these issues via using a construction analytics platform developed by Indus.ai (a Toronto-based company). Equipped with a patented machine vision neural network, the system can accurately identify construction machinery and activities on a work site. Currently, the system is on trial use in projects including "Construction of Columbarium at Wo Hop Shek Cemetery - Phase 1", "Site Formation and Infrastructure Works for Development of Anderson Road Quarry Site" and "Construction of Public Rental Housing Redevelopment at Pak Tin Estate Phases 7 & 8" to help track equipment efficiency, trip paths, worker safety and material consumption.



綠色建築成業界焦點 Green Building Becomes Industry Focus

俊和建築一直重視對環境的保護，其中由俊和承辦的上水濾水廠員工宿舍改裝工程更獲香港綠色建築議會頒發「綠建環評新建建築暫定金級」證書，亦是水務署首個奪得「綠建環評」認證獎項的工程項目，給予俊和及各方團隊在推廣綠色建築方面的成效及策略一個肯定。

該工程項目配合多方面的環境保護政策，如在屋宇天台安裝過百萬元裝設太陽能板並接駁照明系統，每年可節省逾一成耗電量、改善室內照明設計以降低能源消耗、裝設雨水收集循環再用系統及節水器具，令耗水量每年節省逾四成。此外，項目擁有超過40%的綠化面積，而當中採用的木材產品和建築物料均獲可持續森林認證。

俊和希望從自身做起，推動節能，鼓勵綠色建築，提升業界對環保的認知。

Chun Wo Construction is dedicated to protecting the environment. Renovation of Sheung Shui Staff Quarters it undertook earned the BEAM Plus Award (Provisional Gold) from the Hong Kong Green Building Council. It was also the first "BEAM Plus" certification received by the Water Supplies Department. The award recognised the commitment and strategy of Chun Wo and different parties whom are involved to promoting green construction.

The project agrees with different environmental protection policies, for instance, photovoltaic panels of over a million dollars' worth were installed on the roof of building to supply power to the lighting system, helping to save electricity consumption by 10% a year; improved interior lighting also contributes to reducing energy consumption, and rainwater harvest and recycling systems that can reduce water consumption by 40% annually were also put in. Moreover, almost 40% of the project site is green area and the wood products and construction materials used are all from certified sustainable sources.

Chun Wo hopes to, starting with itself, promote energy conservation, encourage green construction, and also helps enhance industry awareness of the importance of environmental protection.



上水濾水廠員工宿舍改裝工程獲香港綠色建築議會綠建環評新建建築獎項(暫定金級)。
Renovation of Sheung Shui Staff Quarters wins the Hong Kong Green Building Council BEAM Plus Award (Provisional Gold).



屋宇天台裝設太陽能板，每年節省逾一成耗電量。
Photovoltaic panels on the roof of the building can reduce electricity consumption by 10% a year.



裝設雨水收集循環再用系統及節水器具，每年節省逾四成耗水量。
Rainwater harvest and recycling systems can help reduce water consumption by 40% annually.

工地與辦公室 創建綠色辦公文化 Nurtures Green Culture in the Workplace

環保工作是一項長遠而有意義的投資，俊和及旗下建築業務單位深明此道，積極推行綠色辦公室文化，於「綠色辦公室獎勵計劃2017年春季頒獎典禮」中，獲頒發四項「綠色辦公室及健康工作間獎勵計劃」獎項，以表揚俊和在業務中有效實踐節約能源、節約用水、減少廢物、減少用紙、資訊技術使用和處置等措施。

其中獲獎的「樓宇建築業務單位總部辦公室」劃一跟隨俊和總部辦公室的環保政策，實施無紙張會議、於午膳時間關掉照明系統及電器，並維持室內溫度於攝氏24.5度，從而提高員工的環保意識、減少能源消耗及碳排放。公司亦支持環保裝修、使用節能照明，以及在室內設計上善用自然光源和重用舊傢俱。

我們更將碳排放監控系統從俊和總部辦公室擴展至各項目地盤，在「設計和建造水務署新界西分署及水資源教育中心」項目中，除執行上述措施外，更訂立廚餘回收機制，以製成肥料用於地盤的有機蔬菜園及圍繞員工休息區所種植的綠色植物，希望進一步向員工推動綠色生活。

Chun Wo and its construction business units understand that environmental protection is a long-term and meaningful investment, hence they are active in promoting a green office culture. In 2017, such efforts won for Chun Wo four "Green Office and Eco-Healthy Workplace Awards Labelling Scheme Spring 2017" at the "Green Office Awards Labelling Scheme (GOALS) Award – Spring 2017" recognising its measures to conserve energy and water, reduce waste, use less paper and also in IT-related application and disposal.

One of the award winners the Building Business Unit (Head Office), following the example of Chun Wo head offices, insists on having paperless meetings, switching off lights and appliances during lunch hours and maintaining indoor temperature at 24.5°C to enhance staff members' environmental awareness and reduce energy consumption and carbon emissions. The company also supports eco-renovation and using energy-saving lighting, plus interior designs that bring in natural light and reusing old furniture.

We also took Chun Wo head offices' proven carbon emission monitoring system to different project sites. On top of that, food waste treatment facilities were a part of "Design and Construction of New Territories West Regional Office and Water Resources Education Centre of the Water Supplies Department" for staff there to recycle food waste into compost for use in the organic vegetable garden and green growth around staff rest areas. Our hope is to promote green living among staff working there.



俊和總部辦公室和項目地盤辦公室實行多項環保措施。

Various environmental protection measures are implemented at Chun Wo's head office and project site offices.



項目地盤訂立廚餘回收機制，鼓勵員工善用廚餘，製成肥料以用於地盤的有機蔬菜園及圍繞著員工休息區周圍的綠色植物。

Food waste recycling scheme on project site encourages staff members to take advantage of leftovers, turning them into compost for the organic vegetable garden and green growth around staffs' rest areas on the site.

重視質量 成就卓越表現 Value Quality, Commit to Excellence

俊和建築於安全環保及工作質量均有卓越表現，一直備受各界認同，這些獎項印證我們專注員工職安健及環保的範疇外，同時亦是對員工的才能，以及在工作質素上予以肯定。

Chun Wo Construction is much recognized by the industry of our excellent performance and quality of work on safety and environmental protection. The awards are the

testament to concentration occupational safety and health, environmental protection as well as the extraordinary talent of our staff and the high quality of our works.



獲頒獎項 (2017年3月至2017年8月) Awards List (from March 2017 to August 2017)



世界綠色組織
World Green Organisation

2017綠色辦公室獎勵計劃頒獎典禮 - 綠色辦公室及健康工作間獎勵計劃 - 2017年春季季度
Green Office Awards Labelling Scheme 2017 Award Presentation Ceremony - Green Office and Eco-Healthy Workplace Awards Labelling Scheme - Spring 2017



環境運動委員會
Environmental Campaign Committee

2016香港環境卓越大獎及香港綠色機構認證頒獎典禮 - 香港環境卓越大獎 - 建造業 (銀獎)
Presentation Ceremony for 2016 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) and Hong Kong Green Organisation Certification (HKGOC) - Hong Kong Awards for Environmental Excellence - Construction Industry (Silver Award)

2016香港環境卓越大獎及香港綠色機構認證頒獎典禮 - 香港綠色機構認證
Presentation Ceremony for 2016 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) and Hong Kong Green Organisation Certification (HKGOC) - Hong Kong Green Organisation Certification



土木工程拓展署
Civil Engineering and Development Department

土木工程拓展署工地安全大獎2016頒獎典禮 - 土木工程拓展署工地安全大獎 (金獎及優異獎)
CEDD Construction Site Safety Award 2016 Presentation Ceremony - CEDD Construction Site Safety Award (Gold Award & Merit Award)



香港機場管理局
Airport Authority of Hong Kong

2016/17 機場安全嘉許計劃頒獎典禮 - 模範安全行為
2016/17 Airport Safety Recognition Award Presentation Ceremony - Role Model Safety Behaviour

2016/17 機場安全嘉許計劃頒獎典禮 - 優良安全建議
2016/17 Airport Safety Recognition Award Presentation Ceremony - Good Safety Suggestion

2016/17 機場安全嘉許計劃頒獎典禮 - 最優秀安全督導員
2016/17 Airport Safety Recognition Award Presentation Ceremony - Best Safety Supervisor



勞工處
Labour Department

建造業安全獎勵計劃2016/17頒獎典禮 - 樓宇建造地盤 - 公營合約 (優異獎及良好表現證書)
Construction Industry Safety Award Scheme 2016/2017 Presentation Ceremony - Building Sites - Public Sector category (Meritorious Award & Good Performance Certificate)

建造業安全獎勵計劃2016/17頒獎典禮 - 安全隊伍 (銅獎、優異獎及良好表現證書)
Construction Industry Safety Award Scheme 2016/2017 Presentation Ceremony - Safety Team (Bronze Award, Meritorious Prize & Good Performance Certificate)

建造業安全獎勵計劃2016/17頒獎典禮 - 樓宇建造地盤 - 私營合約 (良好表現證書)
Construction Industry Safety Award Scheme 2016/2017 Presentation Ceremony - Building Sites - Private Sector category (Good Performance Certificate)

建造業安全獎勵計劃2016/17頒獎典禮 - 小型裝修及維修工程 (優異獎及參與證書)
Construction Industry Safety Award Scheme 2016/2017 Presentation Ceremony - Minor Renovation and Maintenance Works category (Meritorious Prize & Certificate of Participation)

建造業安全獎勵計劃2016/17頒獎典禮 - 樓宇建造地盤 - 公營合約 - 次承判商 (銀獎及良好表現證書)
Construction Industry Safety Award Scheme 2016/2017 Presentation Ceremony - Building Sites - Public Sector category - Sub-contractor (Silver Award & Good Performance Certificate)



支持學生發展潛能 培育社會未來棟樑 Supports Students in Developing Potential and Becoming Future Pillars of Society

俊和一向重視年輕一代的生涯規劃，為幫助缺乏發展機會但極具潛能的學生，我們的支援方案早已從高等教育院校拓闊至中學層面，讓青少年能及早裝備自己，訂立人生目標，他日回饋社會。因此，除了繼續參與由教育局主導的「商校合作計劃」及由扶貧委員會統籌的「明日之星計劃」外，俊和早前亦贊助了一間中學的學生遠赴美國參加國際比賽，寄望此舉能對業界起牽頭作用，並為培育社會未來棟樑出一分力。

Alive to the importance of life planning for young people, Chun Wo tries to help students with immense potential yet without development opportunities. We have long extended our support programmes from higher education institutions to secondary schools, so that young people may equip themselves and set life goals early, and contribute to the community in the future. Hence, apart from participating in the Business-School Partnership Programme (BSPP) organised by the Education Bureau and the Commission on Poverty's Future Star Programme, Chun Wo also sponsored students from a secondary school to join international competitions in the US recently. We hope such initiatives could encourage industry involvement in helping to nurture future pillars of the society.

推動學生創意思維發展 Motivates Development of Creative Thinking Among Students

作為業界使用創新科技的先驅，俊和認為培養年輕人的創意思維十分重要，不但有利於科研發展，亦有助研發更多便利工程的技術。故此，當我們知道佛教黃允畝中學的學生可能因為資金問題而白白錯失代表香港參加「創意思維世界賽2017」及「ROBOFEST機械人國際賽2017」的機會，我們便決定捐款贊助入圍學生赴美參賽。學生最終不負眾望，取得佳績。該校對啟迪學生創意思維的理念，與俊和的使命一致，希望學生通過是次的國際賽事，得到寶貴的機會與世界各隊伍交流，從而培育青少年的創意解難能力。

As a leader in the industry in adopting innovative technologies, Chun Wo believes fostering students' creative thinking is crucial. That would not only contribute to technological research and development at large, but also to development of construction technologies. Thus, when we learnt about students of the Buddhist Wong Wan Tin College possibly would not be able to represent Hong Kong in the "Odyssey of the Mind 2017 World Finals" and "Robofest World Championship" because of lack of funding, we decided to be their sponsor so that they could join the competitions in the US. Not letting us down, the students achieved impressive results. Chun Wo, which shares the school's vision of inspiring creative thinking among students, hoped the international contests had given the students a valuable opportunity to exchange ideas with teams from all over the world and be inspired in their creative problem-solving skills.



亞洲聯合基建主席彭一庭先生及總經理(內部營運)譚志光先生獲邀出席由佛教黃允畝中學舉辦的「創意思維世界賽2017及ROBOFEST機械人國際賽2017赴美參賽學習分享會」，了解同學們參賽以來的得着。

Mr. Dominic Pang, Chairman and Mr. Steve Tam, General Manager (Internal Operations) of Asia Allied Infrastructure attend the sharing session of students of the Buddhist Wong Wan Tin College who participated in the Odyssey of the Mind 2017 World Finals and Robofest World Championship regarding their experiences of taking part in the competitions.



亞洲聯合基建主席彭一庭先生(右)與佛教黃允畝中學校長葉偉儀先生(左)對啟發學生創意思維有著共同理念。

Mr. Dominic Pang (right), Chairman of Asia Allied Infrastructure and Mr. Yip Wai Yee (left), Principal of Buddhist Wong Wan Tin College share the same vision of fostering young creative minds.

協助學生認清志向 Helps Students Realise Aspirations

俊和連續三年參與由教育局主導的「商校合作計劃」。七名來自不同中學的中四至中六生獲邀到我們的總部工作四日，包括行政、企業傳訊、機械、資訊科技部門及「Lifewire護•聯網」。工作體驗日子雖短，但在員工悉心的教導下，學生除了對建造業有更深入的了解外，亦對職場有更寬廣的視野。

For the third consecutive year, Chun Wo participated in the Business-School Partnership Programme (BSPP) organised by the Education Bureau. Seven Form 4 to 6 students from different secondary schools were invited to work at our head office for four days in different departments including Administration, Corporate Communications, Plant, Information Technology and "Lifewire". Despite the short time they spent with the company, under the careful guidance of our staff, the students were able to gain a better understanding of the construction industry and a wider perspective of the job market.



歡迎午餐會 Welcome Lunch



參觀機械倉 Plant Visit



協助籌辦俊和捐血日
Help organise Chun Wo's Blood Donation Day



分享工作感受 Work Experience Sharing



證書頒發 Certificates Presentation

激勵學生逆境自強 Encourages Students to be Resilient in Adversity

俊和今年繼續參加由扶貧委員會統籌舉辦的「明日之星計劃」，旨在協助家境貧困的年青人提升能力。通過設立獎學金，激勵來自基層家庭的中學生以及就讀特殊學校和職業訓練局機構學院的學生戰勝逆境、奮勇向前，並探索未來職業發展路徑。

This year, Chun Wo joined again the Future Stars Programme organised by the Commission on Poverty, which aim is to enhance the capability of young people in poor families. By awarding scholarships, the programme encourages secondary school students from grassroots families and in vocational training schools to overcome adversities and push forward with exploring their future career paths.



培育俊和接班人 配合集團長遠及持續發展 Grooms Successors to Support Chun Wo's Sustainable Growth

「核心計劃」是俊和其中一個重點內部培訓計劃，為配合公司長遠及持續的發展，此計劃能充分展示以重視人才及獎勵傑出員工為集團的核心價值之一。公司希望透過此計劃培育每位核心成員走上成為管理層及擔任領導者的快車道。

The Core Program is one of the key internal training programmes of Chun Wo, designed to foster the company's long-term and sustainable development. It embodies the core values of respect for talent and reward outstanding performers. The company would nurture every Core Member through this fast-track program and eventually fill them up as senior management positions and play the leader role.



核心計劃畢業典禮2017 Core Program Graduation Ceremony 2017

推行六年成效顯著 Remarkable Achievements in Six Years

林志榮 Eric Lam
董事 Director

公司有感需要為高級管理層的接班安排儘早做好準備，提拔有潛質的員工，以達致公司的願景——成為一間活力充沛、發展蓬勃、享譽亞洲的承建商和發展商。為此，於2011年推行「核心計劃」培育一批接班人。我們對核心成員有較高的要求，期望他們在展現工作及領導能力之餘，亦認同公司的理念。作為核心計劃委員會主席，我很高興核心成員經過長期的全面培訓後都蛻變了不少，大部份成員的表現令人滿意，同時更成為其他同事的榜樣。現時很多中高層管理人員如項目、部門及分部主管均由核心成員擔任，他們將逐步晉升至公司更高層的位置，繼續發揮所長。

The company was aware that it should start as early as possible to groom employees with potential to prepare well for successor, thereby helping it achieve the vision of becoming an acclaimed, energetic and prosperous contractor and developer in Asia. Therefore, the Core Program has been launched in 2011 to develop successors for the company. We expect a lot of our Core Members, not only to demonstrate their work and leadership capability, but that they must also share the same value with the company. As a Chairman of the Core Program Committee, I am delighted to see growth of our Core Members after they completed a long-term comprehensive training. Most of their performances are satisfactory and they have become role models to other colleagues. Many of our Core Members are holding middle to senior management positions, taking charge of projects or heading departments and divisions. They will be promoted to higher positions eventually to let them realise their full potential continuously.



提供度身訂造培訓 提升員工潛能 Tailored Training Enhances Staff Potential

盧懿君 Sanlies Lo
高級人力資源部經理 Senior Human Resources Manager

「核心計劃」自2011年推行以來，公司每年都會投放大量資源於核心成員身上，因應他們的個人潛能及發展路向度身訂造多元化的培訓計劃，如每年額外三萬元培訓資助就讀自選課程。為促進他們與高層管理人員的交流，加強工作以外的關係，鞏固聯繫，公司會為他們安排不同的休閒活動及聚會，例如三日兩夜的海外團隊訓練。今年核心成員便與高層管理人員一起到三亞進行由顧問公司設計的團隊建設培訓，從中互相交流學習，增進感情及建立互信。

Since the Core Program was launched in 2011, the company has invested huge amount of resources in Core Members. We tailor training programs for Core Members according to their individual potential and aspirations development, including providing an additional \$30,000 training sponsorship a year to them for taking courses of their choice. To enhance their non-working relationship with the top management, different leisure activities and gatherings are arranged, for example, three-day-two-night overseas Bonding Trip, that they may communicate and exchange views with senior management. This year, Core Members and the senior management went to Sanya for a consultant-led team building training program to learn and share from each other, promote bonding and build trust.



三亞團隊訓練 Sanya Bonding Trip



年度匯報 Year-End Presentation



工地考察 Site Visit

挑戰極限 走出安舒區 Ventures Outside One's Comfort Zone to Challenge Limits

鄭紹章 Andrew Cheng
高級項目經理 Senior Project Manager

自四年前加入「核心計劃」以來，我得到很多意想不到的發展機會。於2014至2016年期間，我獲公司資助完成了香港中文大學高級管理人員工商管理碩士課程，不但加強了我對於管理方面的認識，更讓我認識了來自各行各業的精英。另外，我亦感謝公司給予我成為機械部及地基部主管的機會，讓我從不同的工作崗位了解不同部門的需要。對我而言，「核心計劃」最重要的一環是挑戰自己的極限，跳出安舒區。雖然過程中遇到不少障礙，但同時亦令我明白重點不在「有多難做」而是「有多想做」；而與同事緊密的合作能使我更快跨過這些障礙，更能發揮事半功倍的效果。

Since joining the Core Program four years ago, I have had development opportunities many more than I had expected. Between 2014 and 2016, I had sponsorship from the company to attend the EMBA course at the Chinese University of Hong Kong, which has not only strengthened my management skills, but also get acquainted with talent from different industries and professions. I would also like to thank the company for giving me the opportunity to head the Plant and Foundations departments, thereby understand the needs specific to different departments. To me, the most important part of the Core Program is to challenge my limit and jump out of my comfort zone. Although I encountered many obstacles in the process, it made me understand that it is not about "how difficult it is", but "how much I want to do", and that work can be done faster and better when cooperate with colleagues. The Core Program has not only helped me grow, but can also help a team and even the company advance.



「和諧社區計劃」 Harmonious Community Programme

「和諧社區計劃」旨在透過舉辦及參與各類型的義工活動，與社區建立更緊密聯繫，以加強俊和的正面形象。於2016/17年度，公司舉辦了超過40個社區服務活動，共計完成3,840個服務小時，服務遍及我們項目工地所在的全港18區。

Harmonious Community Programme aims to build a better relationship with the stakeholders and strengthen the corporate image of Chun Wo through organizing and joining the voluntary activities. In the year 2016/17, more than 40 community service activities were held in 18 districts where we have projects and 3,840 service hours in all were recorded.

陳美君 Chan Mei Kwan
高級地盤行政主任 Senior Site Administration Officer

「和諧社區計劃」給予我有機會舉辦及參與各類型的義工活動，回饋社會。於2016/17年度，我累積了超過30個服務小時。其中，最難忘的一次經驗是，我曾經和公司其他項目的同事於循道衛理灣仔長者服務中心合辦「俊和一耆趣樂時刻」長者探訪活動。由於這次義工服務涉及其他項目的同事，除了要安排義工同事的崗位外，亦要事先與院舍協調，了解長者的需要，就有關家居安全的活動內容諮詢地盤安全主任的意見等等。雖然這次探訪活動的準備功夫較多，但能藉此機會加深區內長者對我們工程的了解，減少誤會，十分值得。

The Harmonious Community Programme has given me opportunities to organise and take part in different kinds of voluntary activities and give back to the community. In the year 2016/17, I did more than 30 hours of service in all. The most unforgettable experience for me was the time, I and colleagues from other projects organised an elderly visit activity at the Wan Chai Methodist Centre for the Seniors. With colleagues from different teams involved, much coordination had to be done including task arrangement for colleagues, liaising with the elderly centre in advance to understand the needs of elderly, and consulting site safety officers on home safety tips for the activities on that day. Although much effort was required in preparing the activity, it was all worthwhile because that was an opportunity for us to explain our work to the elderly and minimise misunderstanding.



許育才 Johnny Hui
項目經理 Project Manager

我們的項目與區內的非政府服務單位合作，定期舉辦以服務附近居民為主的企業社會責任活動，藉此加強雙方的和諧關係，例如協助翻新香港耀能協會白田幼兒中心的外牆。另外，由於近年越來越多女性加入建造業，在計劃義工服務的時候，較以往多從女性角度出發，讓活動更多樣化，如我們早前便與白田浸信會愛鄰中心合辦了「親子手作—自製護膚品工作坊」，讓參加此活動的小朋友及其家長能藉此機會一起自製天然潤手霜，增進親子關係。

We work with NGOs in the community, organising CSR activities to serve and build harmonious relationship with residents in those districts regularly. For example, we helped renovate the exterior walls of SAHK's Pak Tin Pre-school Centre. Also, with more female joining the construction industry in recent years, we try to plan volunteer services more from the female's point of view and as such our activities have become more diverse. We co-organized a DIY skincare product workshop for families with the Pak Tin Baptist Church Neighbourhood Centre earlier. By giving an opportunity to participating parents and their children to make a natural hand lotion together, their parent-child relationships could be strengthened.



王慧敏 Polly Wong
地盤行政主任 Site Administration Officer

藉著「和諧社區計劃」，我們成功與社區建立更緊密聯繫。由於我們連續第二年於香港信義會馬鞍山長者地區中心舉辦「俊和慶端午同樂日」，不少長者表示認得我們呢！除了與一眾長者玩遊戲外，我們亦致送禮物向他們表達關懷。看到長者興致勃勃地與我們玩遊戲，真的深深影響了我，現在只要時間許可，我便會參加義工活動，因為關懷社區的同時，自己也會感到滿足。

Through the Harmonious Community Programme, we have built closer relationship with the community. For the second year we organised the Chun Wo Dragon Boat Festival Celebration at the Ma On Shan District Elderly Community Centre of Evangelical Lutheran Church of Hong Kong, many elderly said they remember us! Apart from playing games with the elderly, we also gave them gifts to show our care. I was moved when I saw how happy the elderly were playing games. Now, whenever I am free, I will join voluntary activities because caring about the community gives me much content.



鼓勵創新 跳出框框

Encourages Innovation and Thinks Outside the Box

為鼓勵員工在工作上應用更多的創新意念，從而提升工程質素和效率，公司致力引入資訊科技的「校園計劃」早前舉辦了首屆創新比賽，吸引了近20支隊伍參賽。經過篩選後，五位俊和創新委員會成員對八強的匯報作出評核，最後由員工呂少懿先生及李淑華小姐以「香港常見樹木識別應用程式」奪得冠軍。此概念不但兼具創意且可行性高，公司亦將有意開發此應用程式，把構思落實。

To encourage employees to come up with innovative ideas that can increase project quality and efficiency, Project Campus, an initiative to promote adoption of information technology, held its first innovation contest – Innovation Project Campus Awards (iPC) – earlier. Close to 20 teams entered the contest and after a series of selection, eight remained on the contestant list and made presentation to the judging panel made up of five Chun Wo Inno Committee members. Mr. Eric Lui and Ms. Elthea Li, our staff, whose topic was “Hong Kong Common Trees Identifier App”, won the Champion trophy. As the winning concept is not only creative, but also feasible, the company is interested in developing the App, making it a reality.



呂少懿 Eric Lui
質量控制主任 Quality Control Officer

問: 為甚麼你們想開發「香港常見樹木識別應用程式」?

Q: Why did you want to develop a “Hong Kong Common Trees Identifier App”?

答: 我們的工地負責斜坡維修工程，當中包括樹木保養及管理。由於我們不時接獲有關樹木枯萎或蟲害的投訴，經查證後發現很多問題只是生態特性或自然現象。所以，我們想到如果有一個簡單快捷的方法讓大家辨識樹種，了解它們的生態情況，這些誤會便可大大減少。

A: We are responsible for work site slope maintenance, which includes tree maintenance and management. We receive complaints every now and then about trees withering or pest-infested. However, after inspection and investigation, we found ecological factors or natural phenomena the main causes in many cases. Thus, the thought of a tree identifier came to mind, as that would enable us to identify the tree varieties and understand their ecological features. In this way, misunderstanding could be markedly reduced.

員工呂少懿先生(中)及李淑華小姐(右二)從俊和創新委員會成員包括:董事吳萬里先生(左一)和楊家賢先生(右一), 以及總經理(技術)周樹佳先生(左二)手上接過獎座及證書。

Mr. Eric Lui (middle) and Ms. Elthea Li (right two), received the winning trophy and certificate from Chun Wo Inno Committee members, including Mr. Kevin Ng (left one) and Mr. Edward Yeung (right one), Directors, and Mr. Gary Chou (left two), General Manager (Technical).



問: 你們構思中的認樹應用程式對工程而言有甚麼賣點?

Q: What merits does your Trees Identifier App has to a project?

答: 當普羅大眾認識了樹木的生態特性後，就可減低市民對樹木及其有可能造成的安全問題的擔憂。而且，公司有不少工程項目都涉及樹木管理，同事可以透過這個認樹應用程式更易了解樹木的生長情況，進一步提升個人工作上的運用層面外，亦提升工作效率及便利。

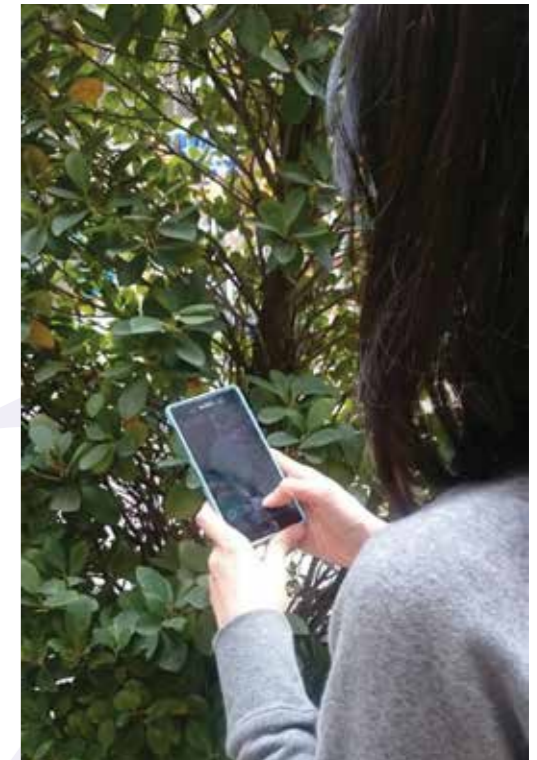
A: When the public knows more about the ecological characteristics of trees, their worries about certain trees posing safety threats would be alleviated. Moreover, as quite a few of our projects involve tree management, colleagues may find out more about the growth condition of trees by using the App. Hence, it would help on practical work level to raise work efficiency and convenience.

問: 這個應用程式有沒有其他特別之處?

Q: Does the App has any other special features?

答: 由於香港市場上未有同類型產品，我們相信這是一個新穎的概念，而計劃中的資料庫包含香港最常見的100種樹木，甚具本地特色。未來更可以增加資料庫內的數據，如灌木的品種，進一步提升它的功能性。我們希望透過開發認樹應用程式，加強市民的保育意識，回饋社會，長遠有助我們公司推廣環保專業的學術形象。

A: We believe the Trees Identifier App is a fresh idea as we have not seen similar products in the Hong Kong market. Rather unique to the city, the App will allow access to a database of 100 most common tree species in Hong Kong. In the future, new data, such as varieties of shrub, can be added to the database to boost its functionality. Through developing this App, we hope to give back to the society by raising public awareness towards the importance of conservation, as well promoting the company's professional academic image in the area of environmental protection in the long run.



若此應用程式成功開發，只要用手機拍攝樹葉，它便會分析葉片特徵，再和資料庫作配對，找出該樹木的品種名稱。

If this App is developed successfully, by taking a picture of the leaf, it will analyse the special features of the leaf and match them with information in the database to come up with the name of the species.



於「校園計劃」四週年晚宴暨創新比賽頒獎典禮上，有超過230位來自十個「校園計劃」項目的員工參加，與得獎者分享喜悅。

There were more than 230 staff from 10 Project Campus sites joining the 4th Anniversary Celebration Dinner cum Innovation Project Campus Award Ceremony. They shared happy moments with the awardees.

綠色星期四 G4 Day

俊和自2015年起推行「綠色星期四」，逢星期四輪流推出四大類的活動，鼓勵同事將綠色生活融入工作中。

On “G4 Day”, which Chun Wo launched in 2015 and falls on every Thursday, activities of alternating themes are organised to encourage colleagues to marry green living with work.



素食救地球
Green Dining



廢紙齊回收
Paper Recycling



種出綠色成果
Green Planting



綠色行多步
Green Walking



CONTACTS 聯繫我們

香港九龍長沙灣大南西街601至603號香港紗廠工業大廈一期五樓C座
5C, Hong Kong Spinners Industrial Building Phase 1, 601-603 Tai Nan West Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, HK
Tel: (852) 3758 8711 Fax: (852) 2307 0090 Website: www.chunwo.com Email: info@chunwo.com

俊和發展集團 Chun Wo Development Holdings Limited © 2017 Printed on Environmentally Friendly Paper

如欲更改收件人資料或拒絕接收資訊，請與我們聯繫。 Please contact us if you wish to unsubscribe or change your recipient information.



Chun Wo Group

亞洲聯合基建集團成員
MEMBER OF ASIA ALLIED INFRASTRUCTURE GROUP